

иностранный язык как учебного предмета; в-третьих, являются прекрасным средством обучения иноязычному общению.

Библиографический список

1. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования: учеб. пособие [для студентов пед. вузов и системы повыш. квалиф. пед. Кадров] / Е.С. Полат, М.Ю. Бухаркина, М.В. Моисеева, А.Е. Петров. – М.: Академия, 2000. – 272 с.

2. Полат Е.С. Интернет на уроках иностранного языка / Е.С. Полат // Иностранные языки в школе. – № 2. – 2001.

3. Выготский Л.С. Мышление и речь / Л.С. Выготский. – М.: Ленинград: Соцгиз, 1934.

4. Запорожец А.В. Избранные психологические труды: в 2-х томах. Т. 1. Психическое развитие ребенка / А.В. Запорожец. – М.: Педагогика, 1986.

5. Карпинская Н.С. Художественное слово в воспитании детей (ранний и дошкольный возраст) / Н.С. Карпинская. – М.: Педагогика, 1972.

Л.В. Гурская, ст. преподаватель УГЛТУ
М. Богомолова, бакалавр УГЛТУ

СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ОТРИЦАНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Нами был исследован вопрос о многообразии средств выражения отрицания, в частности употребления различных языковых средств для выражения отрицания, в английском языке. Материалом для исследования послужили словоформы и синтаксические построения, содержащие отрицание, взятые из первых трех глав книги Джеймса Боуэна «Уличный кот по имени Боб» (J. Bowen "A street cat named Bob"). Общ. объем выборки составляет 216 примеров.

We have investigated the issue of diversity of means of expression of negation, the frequency of use of various linguistic means for the expression of negation in the English language. Material for the study consists of word forms and syntactic construction containing a negation, taken from the first three chapters of the book of James Bowen "A street cat named Bob" (J. Bowen "A street cat named Bob"). The total sample size is 216 examples.

Ключевые слова: отрицание, средства выражения отрицания, английский язык.

Key words: negation, means of wyrazenia denial English.

Наверное, нет на земле такого языка, в котором не существовало бы отрицания. В английском языке, как и в русском, есть множество

способов для выражения отрицания. Но эти способы отличаются друг от друга, что вызывает дополнительные трудности при изучении английского языка.

Прежде всего, рассмотрим вопрос о том, что же понимается сегодня под отрицанием.

Отрицание – это состоявшаяся в рамках предложения констатация либо небытия, несуществования данной ситуации как таковой (общее отрицание), либо непричастности данного явления, предмета, признака к сообщаемой ситуации (частное отрицание) [1].

А.М. Пешковский определяет отрицание как элемент значения, который указывает, что связь между компонентами предложения, по мнению говорящего, реально не существует.

На сегодняшний день существует ряд толкований этого понятия, но ни одно из них не является общепринятым. Как отмечает Е.В. Падучева, «остается признать, что отрицание в языке принадлежит к числу исходных, нетолкуемых понятий» [2].

Рассмотрим способы выражения отрицания в английском языке, при этом вслед за А.М. Ломовым под отрицательным предложением мы будем понимать предложение, в котором фиксируется небытие, несуществование сообщаемой ситуации в действительном мире или в одном из миров [1].

Термин «отрицательное предложение» обычно применяется к предложению, содержащему отрицание при глаголе в личной форме, поскольку именно такое отрицание чаще всего оказывает влияние на структуру предложения в целом. Однако отрицание в составе лексического значения слова тоже может иметь синтаксические рефлексы [2, 3].

В английском языке существуют разнообразные способы выражения отрицания.

1. Основным показателем отрицания с максимально широкой сочетаемостью служит отрицательная частица *not* (аналогично в русском языке – частица *не*), которая ставится после вспомогательного или модального глагола, входящего в состав сказуемого [4]. Если вспомогательного или модального глагола нет, то частица *not* употребляется после вспомогательного глагола *to do* в соответствующей форме (*do, does или did*). Исключение составляет многофункциональный глагол *to be*, не требующий употребления вспомогательного глагола; смысловой же глагол ставится в форме инфинитива (без *to*). В разговорной речи частица *not* соединяется со вспомогательным или

модальным глаголом и сокращается. Есть три способа сокращения *not* со вспомогательными глаголами:

- 1) *not* и ...*n't*;
- 2) сокращение глагола;
- 3) сочетание вышеуказанных способов.

Предложения типов 1 и 3 чаще употребляются в языке, чем предложения типа 2 [5], например:

She isn't waiting for you. – Она не ждет вас.

She's not waiting for you. – Она не ждет вас.

She won't wait for you. – Она не будет вас ждать.

Отрицательная частица *not* может употребляться перед числительными и прилагательными, делая предложение отрицательным, однако нужно отметить, что такое числительное или прилагательное лишь ослабляют свое значение, не становясь при этом равными по силе значения своим антонимам [6]. Например:

The exam was not difficult. – Экзамен был нетрудный.

The exam was easy. – Экзамен был легкий.

2. Отрицание в английском предложении может быть выражено с помощью отрицательного местоимения *no* и его производных – отрицательных местоимений *none*, *nobody*, *no one* (никто), *nothing* (ничто, ничего); наречий *never* (никогда), *nowhere* (нигде, никуда); отрицательным союзом *neither...nor* (ни..., ни) и другими; *no/not*-выражениями: *not only*, *not...for*, *no sooner...than*, *no + ...(comparatives) than*:

I received no letters yesterday. – Я не получал никаких писем вчера.

No one (nobody) has heard about it. – Никто не слышал об этом.

Nothing has happened. – Ничего не случилось.

Neither Peter nor Mary told me about it. – Ни Петр, ни Мария не говорили мне об этом.

Teresa received no help nor support from her sisters. – Тереза не получила ни помощи, ни поддержки от своих сестер.

No может употребляться после глаголов перед существительными вместо *not...a/any*. Однако нужно помнить, что употребление *no* несет большую эмоциональную нагрузку по сравнению с нейтрально окрашенной конструкцией *not...a/any*:

She's not a dancer. – Она не танцовщица (речь идет о профессии человека).

She's no dancer! – Она же не танцовщица! (мнение о способности человека танцевать).

3. Отрицание в английском предложении может быть выражено лексическими средствами, обладающими отрицательной семантикой. В этом случае предложение является утвердительным по форме, но отрицательным по значению, так как отрицание заключено в самом корне. Этому служат следующие средства:

- квантификаторы (*few, little*);
- наречия частоты (*rarely, seldom, hardly ever*);
- наречия степени (*hardly, scarcely, barely*);
- глаголы (*fail, deny, avoid*).

Примеры:

I have *little* time to watch TV. – У меня *почти нет* времени смотреть телевизор.

I *fail* to understand your motivation for doing this. – Я *не* понимаю, что тобою движет.

4. Отрицание в английском предложении может быть выражено лексико-словообразовательными средствами – префиксами и суффиксами, обладающими отрицательной семантикой (табл. 1, 2).

Таблица 1

Отрицательные префиксы

Часть речи	Префикс	Пример
Глаголы	<i>dis-</i>	<i>Dislike, disappear, disapprove</i>
	<i>mis-</i>	<i>Misunderstand, misinform, mislead</i>
	<i>un-</i>	<i>Unlock, unpack, uncover</i>
	<i>de-</i>	<i>Devalue, defrost, decentralise</i>
Существительные	<i>anti-</i>	<i>Antifreeze, antiperspirant</i>
	<i>non-</i>	<i>Nonsense, non-smoker, nonfiction</i>
	<i>in-</i>	<i>Inactivity, inconvenience</i>
	<i>dis-</i>	<i>Disadvantage, dishonesty, disinformation</i>
	<i>de</i>	<i>Decentralization, deforestation</i>
Прилагательные	<i>anti-</i>	<i>Anti-smoking, anti-social</i>
	<i>in- (il-, im-, ir-)</i>	<i>Incomplete, inconvenient, illegible, irregular, impossible</i>
	<i>dis-</i>	<i>Dishonest, dissimilar</i>
	<i>non-</i>	<i>Non-toxic, nonexistent</i>
	<i>un-</i>	<i>Unfair, uncomfortable, unlikely</i>

Таблица 2

Отрицательные суффиксы

Часть речи	Суффикс	Примеры
Существительные	<i>-less</i>	<i>Wireless</i>

Говоря о выражении отрицания в английском языке, нельзя не упомянуть явление инверсии (для более эфатического звучания), которая имеет место в следующих случаях [7] (табл. 3).

Таблица 3

Инверсия

Правило	Пример
После наречий с отрицательным значением (<i>hardly, scarcely, barely, rarely, little, never</i>)	<i>Little did we realize the true extent of his involvement.</i> – Нам немного известно о степени его участия
<i>Only</i> + обстоятельство времени или предложный оборот	<i>Only later did he manage to get permission.</i> – Лишь спустя какое-то время он смог получить разрешение
<i>In no way, at no time, under no circumstances, on no account</i>	<i>Under no circumstances can refunds be given.</i> – Ни при каких условиях деньги не вернут
<i>Not</i> + <i>only</i> обстоятельство времени, лицо или предмет	<i>Not only is he late, he hasn't even brought a present.</i> – Он не только опоздал, но еще и пришел без подарка
<i>No sooner ... than</i>	<i>No sooner had we set out than the skies opened.</i> – Не успели мы отправиться, как небо очистилось
В предложениях, начинающихся с <i>neither...nor</i>	<i>They have no intention of paying and neither have we.</i> – Ни они, ни мы не имеем намерения платить

Как было указано выше, материалом для исследования послужили первые три главы книги Джеймса Боуэна «Уличный кот по имени Боб» (J. Bowen “A Street Cat Named Bob”). Результаты исследования приводятся в таблице в соответствии со средствами выражения отрицания. В конце приводится частотность употребления различных языковых средств для выражения отрицания, рассчитанная для конкретной выборки.

Приведем примеры выражения отрицания в английском языке на материале 1–3 глав книги. Для экономии места приводятся не все случаи отрицания, имеющие место в указанной выборке (табл. 4–10).

Таблица 4

Отрицание с помощью частицы *not* (*n't*)

Английская фраза	Перевод
As usual, the lift in the apartment block wasn't working	Как обычно лифт в доме не работал

Окончание табл. 4

Английская фраза	Перевод
I hadn't seen him around the flats before	Я <i>не</i> видел его здесь раньше
I couldn't resist	Я <i>не</i> мог сопротивляться
He's <i>not</i> got a collar and he's really thin,' I said, looking up at Belle	Ошейника у него <i>нет</i> , и он такой худой, – сказал я, оглянувшись на Белль
He hadn't learned to trust me 100 per cent yet	Он еще <i>не</i> научился доверять мне на 100 процентов
It was obvious that he didn't want to leave me	Было очевидно, что он <i>не</i> хотел уходить от меня
The trouble was that I didn't have any friends	Беда была в том, что у меня <i>не</i> было друзей
I didn't get along with Nick either	Я <i>не</i> ладил и с Ником
It wasn't surprising that I ...	<i>Неудивительно</i> , что я ...
...but back in the UK I couldn't land a decent job	...но в Великобритании я <i>не</i> смог найти приличную работу
They don't want anything to do with you	Они <i>не</i> хотят иметь дела с тобой

Таблица 5

Отрицание с помощью отрицательных местоимений
no и его производных

Английская фраза	Перевод
There is <i>no</i> doubt in my mind that...	Я <i>не</i> сомневаюсь, что...
...and <i>nobody</i> knew...	...и <i>никто</i> не знал
<i>No one</i> else was going...	<i>Никто</i> не собирался...
I'm <i>no</i> psychologist...	Я <i>не</i> психолог...
Though I'd done <i>nothing</i> wrong	...хотя я не сделал <i>ничего</i> плохого
I had <i>no</i> paperwork	У меня <i>не</i> было документов

Таблица 6

Отрицание с помощью отрицательных наречий

Английская фраза	Перевод
I'd certainly <i>never</i> encountered a cat quite like Bob	Я <i>никогда не</i> сталкивался с такими котами, как Боб
The cleanliness and tidiness of cats <i>never</i> ceases to amaze me	Меня <i>никогда не</i> уставали поражать опрятность и чистоплотность кошек
Because of all this travelling around, we <i>never</i> lived in one house for more than a couple of years	Из-за всех этих переездов мы <i>никогда не</i> останавливались в одном доме более двух лет
But that <i>never</i> lasted for long...	Но это <i>не</i> могло длиться долго...
But I could <i>never</i> have forgiven myself if something had gone wrong...	Но я <i>никогда</i> не мог бы простить себе, если что-то пошло не так...

Таблица 7

Отрицание с помощью слов, имеющих отрицательную семантику

Английская фраза	Перевод
I was a <i>failed</i> musician and recovering drug addict...	Я был <i>несостоявшимся</i> музыкантом, пытающимся избавиться от наркозависимости...
We <i>barely</i> knew each other...	Мы <i>почти не (едва)</i> знали друг друга...
...if something had gone <i>wrong</i>если что-то пошло <i>не так</i> ...
He absolutely <i>refused</i> to go in the litter tray	Он напроочь <i>отказался</i> пользоваться лотком

Таблица 8

Отрицание с помощью префиксов

Английская фраза	Перевод
He was <i>unshaven</i>	Он был <i>небрит</i>
I could see he was a bit <i>uneasy</i> on his feet	Я заметил, что ему <i>непросто</i> идти (с трудом передвигал лапу)
In fact, they are actually lactose <i>intolerant</i>	В самом деле у них <i>непереносимость</i> лактозы
And treat you as a <i>non</i> -person	И обращаются с тобой как будто ты <i>не</i> человек
Any hope I had of getting back to my family in Australia <i>disappeared</i>	Все надежды вернутся домой в Австралию <i>исчезли</i>
<i>Unfortunately</i> , it had also taken a hold of my soul as well	<i>К несчастью</i> , он (героин) завладел и моей душой
I had <i>disappeared</i> off the face of the earth	Я <i>исчез</i> с лица земли
<i>Unfathomable</i> as it will seem to most people...	<i>Непостижимо</i> , как может показаться большинству людей...
So was <i>immediately</i> a target for their aggression	Это было <i>немедленной</i> мишенью их агрессии
...where I knew I would get shelter from the <i>inevitable</i> rain when it came	...где я знал, что получу убежище от <i>неизбежного</i> дождя, если он шел

Таблица 9

Отрицание с помощью суффиксов

Английская фраза	Перевод
I lived quite a <i>rootless</i> childhood	У меня было детство <i>без</i> корней
She must have felt <i>powerless</i>	Должно быть, она ощущала полное <i>бессилие</i>

Английская фраза	Перевод
...I'd eventually been picked up off the streets by a <i>homeless</i> charity	...в конце концов меня подобрала благотворительная организация, помогавшая <i>бездомным</i>
The next phase of my life was a fog of drugs, drink, petty crime – and, well, <i>hopelessness</i>	Следующим этапом моей жизни был наркотический туман, алкоголь, мелкие преступления ну и, конечно, <i>безнадежность</i>

Таблица 10

Частотность употребления языковых средств
для выражения отрицания

Отрицательных предложений, всего	216	100
Из них отрицание образовано с помощью:		
отрицательной частицы	140	65
при этом употреблена сокращенная форма <i>n't</i>	139	92
при этом употреблена полная форма <i>not</i>	11	8
Местоимения <i>no</i> (для сравнения с <i>not</i>)	12	<6
Лексических средств, всего	46	21
Из них:		
местоимения <i>no</i> и его производных	29	13
отрицательных наречий	11	5
слов с отрицательным значением	6	3
Лексико-морфологических средств, всего	30	14
Из них:		
с помощью префиксов	24	11
с помощью суффиксов	6	3

Выводы

Проведенный анализ языкового материала показал, что частица *not* при сказуемом является доминантой среди средств выражения отрицания, так как она употребляется гораздо чаще (65 % от общего количества случаев). При этом частица *not* употреблена в сокращенном виде, а *n't* – в 92 % случаев.

Местоимение *no* после сказуемого было употреблено в 12 случаях против 140 с частицей *not*, что составляет менее 8 %. Однако с глаголом *to have* отрицательные предложения с *no* перед существительными более употребительны: пять случаев с *no* против трех с *not*. После конструкции *there + be* употреблено только местоимение *no*.

Отрицание, выраженное с помощью местоимения *no* и его производные, представляет вторую по численности примеров группу

примеров (13 % от общего количества). Отрицательные наречия были употреблены значительно реже и составили 5 %. В сумме количество предложений, образованных с помощью отрицательных местоимений и наречий, составило 18 % от общего количества случаев. Слова с отрицательным значением были употреблены в 3 % случаев от всего количества отрицательных предложений.

Случаи отрицания, выраженного лексико-словообразовательными средствами, составили 14 % от общего количества случаев, при этом случаи образования отрицания с помощью префиксов и суффиксов составили 11 и 3 % от общего количества случаев соответственно.

Библиографический список

1. Ломов А.М. Словарь-справочник по синтаксису современного русского языка / А.М. Ломов. – М.: АСТ; Восток – Запад, 2007.
2. Падучева Е.В. Отрицание: материалы для проекта корпусного описания русской грамматики / Е.В. Падучева. – М., 2011. – URL: <http://rusgram.ru>.
3. Качалова К.Н. Практическая грамматика английского языка / К.Н. Качалова, Е.Е. Израилевич. – М.: Юнвес, 1995.
4. Вейхман Г.А. Новое в грамматике современного английского языка / Г.А. Вейхман. – М.: Астрель; АСТ, 2002.
5. Foley Mark. Longman Advanced Learners' Grammar: a self-study reference & practice book with answers / Mark Foley, Diane Hall, 2003.
6. Bowen James. A street cat named Bob / James Bowen, 2012.

Т.Б. Авсеенкова, ст. преподаватель УГЛТУ

ИТОГИ ПРОВЕДЕНИЯ НЕДЕЛИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ 2016 ГОДА И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ НА 2017 ГОД

Данная статья связана с ежегодным проведением Недели иностранных языков в Уральском государственном лесотехническом университете.

This article is related to the annual Week of foreign languages at the Ural state forest engineering university.

Ключевые слова: *оценивание, параметры, жюри, анкета, перспективы, новизна.*

Key words: *estimation, parameters, jury, questionnaire, perspectives, novelty.*